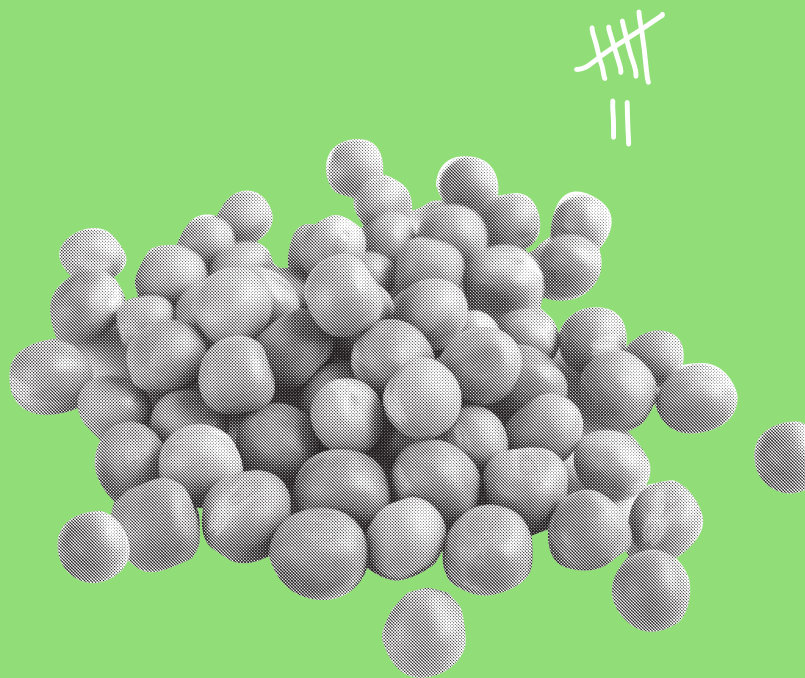


isa

Info
Sprache
Arbeit

Fachstelle Migration



Geschäftsbericht 2020

031 310 12 72
info@isabern.ch
www.isabern.ch

isa – Fachstelle Migration
Speichergasse 29
3011 Bern

die isa in Zahlen

Liebe Vereinsmitglieder, liebe an den Tätigkeiten der isa Interessierte

Das Jahr 2020 war auch bei der isa geprägt von den Ereignissen und neuen, wechselnden Rahmenbedingungen, welche die Corona-Pandemie mit sich brachte. Die isa bewältigte deshalb zusätzlichen Umorganisations-, Koordinations- und Administrationsaufwand. Insbesondere in den Bereichen Personal und Finanzen waren die Anforderungen komplex und zeitaufwendig. Es galt, Kursteilnehmende, Klient*innen und Mitarbeitende fortlaufend über veränderte Öffnungszeiten, Beratungs- und Unterrichtsmodi, aber auch schlicht über die Pandemie selbst zu informieren. Es mussten Schutzkonzepte entwickelt und laufend angepasst, wie auch Informationen dazu vermittelt werden. Auch bei der isa und ihren Angeboten hat die Pandemie einen weiteren Digitalisierungsschub ausgelöst und alte Gewohnheiten durcheinandergeschüttelt. Insgesamt konnte festgestellt werden, dass das Krisenmanagement der isa funktioniert. Wir konnten unsere Klient*innen und Kund*innen bedienen, informieren und beraten und die gute Zusammenarbeit im Team und mit unseren Partner*innen wurde auch unter erschwerten Bedingungen aufrechterhalten.

Das Arbeitsintegrationsprogramm PraktiCum mussten wir aufgrund des Rückgangs der Nachfrage im Gastrobereich und der Pandemie leider einstellen. Umso mehr freut es uns, dass unser neues Angebot «STEPS – Schritte zum Berufsziel» im Sommer 2020 planmässig starten konnte und sich wachsender Beliebtheit erfreut. Neuen Schwung gab es auch im Beratungsteam. Dort wurde ein neues Beratungskonzept ausgearbeitet und dieses wird nun auch bereits umgesetzt. Mit Bedauern mussten wir im Herbst – wie bereits vor langem angekündigt – unser Kinderbetreuungs- und Frühförderangebot aufgrund der neuen kantonalen Frühförderstrategie und den damit einhergehenden Unterstützungsmodalitäten einstellen.



Die Aufgabenstellungen der isa sind voraussehbar, sind aber immer auch durch das politische Umfeld geprägt. Die Planung, die Kommunikation, die Koordination und die Umsetzung der Aktivitäten waren aufgrund der Pandemie zusätzlich herausfordernd. Dank der Flexibilität, dem Engagement und der Zuversicht der Mitarbeiter*innen konnte die unsichere und teilweise hektische Zeit überstanden werden. Die isa hat das neue Jahr in einer veränderten Teamzusammensetzung in Angriff genommen. Wir sind zuversichtlich, dass nun eine gewisse Stabilität und Kontinuität eintreten wird.

Wir freuen uns sehr darüber, dass wir in der Jahresrechnung dank der eingeleiteten Sparmassnahmen einen kleinen Gewinn ausweisen können. Investitionen und Entwicklungskosten, die wir in den letzten Jahren getätigt haben, zahlen sich aus. Strukturelle und personelle Reorganisationsmassnahmen zeigen Wirkung. Die isa wird in den nächsten Jahren weiterhin zwingend effizient und effektiv wirtschaften müssen.

Die isa-Angebote im Bildungs- und Arbeitsintegrationsbereich und eine motivierte, verjüngte Beratungs-Crew haben zu einer besseren Sichtbarkeit der isa-Tätigkeiten geführt und dazu beigetragen, dass uns weitere Organisationen in unserer Arbeit zusätzlich unterstützt haben.

So blicken wir zuversichtlich in die Zukunft und hoffen, das Jubiläumsjahr 2021 mit zusätzlichen Aktivitäten feiern zu können.

Fred Sommer, Präsident isa

isa – Fachstelle Migration: 50 Jahre im Einsatz für gesellschaftliche Teilhabe, Chancengerechtigkeit und Zugang zum Recht

Wir feiern das vom 25.–27.6.21 im Progr Innenhof in Bern, am 14.8.21 auf der Brüder Schnell Terrasse in Burgdorf und am 28.8.21 im «Chrämerhuus» und auf dem Wuhrplatz in Langenthal.

Mit dem Spielturnier «Spielregeln kennen und anwenden» – erklärt und demonstriert von Migrant*innen, mit Musik und Food aus aller Welt.

Nach Möglichkeit führen wir parallel dazu den Workshop «Hürdenlauf im Hamsterrad» zu den rechtlichen Bedingungen von Ausländer*innen in der Schweiz durch.

Von Mai bis Oktober 2021: «Respekt ist cool!»

Videoworkshops mit Jugendlichen in Zusammenarbeit mit Jugendtreffs, Jugendarbeit und Kirchgemeinden zum Thema «Diskriminierung im Internet: Hassrede und Gegenrede».

November 2021: Prämierung der besten Videos und öffentliche Präsentation.

Bilanz 2020/2019

Bezeichnung	31.12.2020	%	31.12.2019	%
AKTIVEN				
Umlaufvermögen				
Total flüssige Mittel	170'798.54	33.9	24'253.55	7.3
Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	42'962.20	8.5	48'630.60	14.6
Übrige kurzfristige Forderungen	1'500.00	0.3	2'000.00	0.6
Aktive Rechnungsabgrenzung	273'566.60	54.3	237'353.60	71.5
Total Umlaufvermögen	488'827.34	97.1	312'237.75	94.0
Anlagevermögen				
Mobilien und Einrichtungen	7'541.30	1.5	7'541.30	2.3
WB Mobilien und Einrichtungen	- 6'645.40	- 1.3	- 6'438.52	- 1.9
Informatikhardware	27'691.50	5.5	27'691.50	8.3
WB Informatikhardware	- 13'982.63	- 2.8	- 9'021.83	- 2.7
Total Anlagevermögen	14'604.77	2.9	19'772.45	6.0
Total AKTIVEN	503'432.11	100.0	332'010.20	100.0
PASSIVEN				
Fremdkapital kurzfristig				
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	- 13'645.59	2.7	- 49'174.50	14.8
Übrige kurzfristige Verbindlichkeiten	- 3'398.75	0.7	- 89'761.80	27.0
Passive Rechnungsabgrenzung	- 260'353.30	51.7	- 163'373.55	49.2
Rückstellungen aus Mehrleistungen Personal	- 43'257.70		---	
Übrige kurzfristige Rückstellungen	- 5'000.00		---	
Total Fremdkapital kurzfristig	- 325'655.34	55.1	- 302'309.85	91.1
Fremdkapital langfristig				
Postfinance Covid-19 Kredit	- 72'030.00	21.7	---	0.0
Total Fremdkapital langfristig	- 72'030.00	21.7	0.00	0.0
Eigenkapital				
Vereinskapiatal	95'825.65		- 8'571.40	
Reserve für den Bereich BKD	- 155'526.00		- 150'000.00	
Reserven für den Bereich Bildung isa	- 30'000.00		---	
Total Reserven	- 185'526.00		- 150'000.00	
Jahresverlust/-gewinn	- 16'046.42		128'871.05	
Total Eigenkapital	- 105'746.77	31.9	- 29'700.35	8.9
Total PASSIVEN	- 503'432.11	108.7	- 332'010.20	100.0

Erfolgsrechnung 2020/2019

Bezeichnung	2020	%	2019	%
ERFOLGSRECHNUNG				
ERTRAG				
Beiträge				
Beiträge Bildungs- und Kulturdirektion Kt. Bern	1'089'231.65	44.7	991'600.00	39.3
Beiträge Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion Kt. Bern	616'930.65	25.3	692'492.00	27.4
Beiträge Stadt Bern	85'000.00	3.5	85'000.00	3.4
Beiträge Stadt Burgdorf (2019 mit Begegnungsfest)	8'660.00	0.4	65'764.05	2.6
Beiträge Kirchen / Beitrag der Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn	6'500.00	0.3	16'500.00	0.7
Mitgliederbeiträge	2'107.20	0.1	1'850.00	0.1
Zweckgebundene Zuwendungen	5'000.00	0.2	24'100.00	1.0
Spenden	35'568.30	1.5	5'057.70	0.2
Diverse Beiträge	54'770.85	2.2	23'490.00	0.9
Total Beiträge	1'903'768.65	78.1	1'905'853.75	75.5
Ertrag aus Dienstleistungen				
Projekterträge	3'950.40	0.2	68'200.40	2.7
Kursgelder	514'379.50	21.1	496'030.30	19.7
Einschreibengebühren	1'030.00	0.0	1'560.00	0.1
Externe Beratungsaufträge	9'823.50	0.4	40'429.37	1.6
Total Ertrag aus Dienstleistungen	529'183.40	21.7	606'220.07	24.0
Andere betriebliche Erträge				
Übriger Ertrag	4'220.70	0.2	11'048.00	0.4
Verluste aus Forderungen	---	0.0	---	0.0
Total andere betriebliche Erträge	4'220.70	0.2	11'048.00	0.4
Total ERTRAG	2'437'172.75	100.0	2'523'121.82	100.0
AUFWAND				
Aufwand für Drittleistungen				
Honorare	- 50'815.82	- 2.1	- 75'242.15	- 3.0
Total Aufwand für Drittleistungen	- 50'815.82	- 2.0	- 75'242.15	- 3.0
Projekte / Infoveranstaltungen				
Kursmaterial / Lehrmittel	- 23'424.50	- 1.0	- 26'988.70	- 1.1
Veranstaltungen	- 5'348.95	- 0.2	- 1'377.90	- 0.1
Externe Beratungsaufträge	---	0.0	---	0.0
Übriger projektbezogener Aufwand	- 100.00	0.0	- 2'620.35	- 0.1
Total Projekte / Infoveranstaltungen	- 28'873.45	- 1.1	- 30'986.95	- 1.2
Bruttogewinn nach Material- und Projektaufwand	2'357'483.48		2'416'892.72	

Personalaufwand				
Lohnaufwand	- 1'669'037.11	- 68.5	- 1'863'523.70	- 73.9
Sozialversicherungsaufwand	- 256'855.99	- 10.5	- 258'413.47	- 10.2
Übriger Personalaufwand	- 29'420.25	- 1.2	- 22'811.58	- 0.9
Leistungen Dritter	- 40'035.25	- 1.6	- 48'786.30	- 1.9
Total Personalaufwand	- 1'995'348.60	- 81.9	- 2'193'535.05	- 86.9

Bruttogewinn nach Personalaufwand	362'134.88		223'357.67	
--	-------------------	--	-------------------	--

Sonstiger Betriebsaufwand

Raumaufwand	- 198'464.00	- 8.1	- 230'511.35	- 9.1
Unterhalt und Reparaturen und Ersatz Sachanlagen	- 27'910.19	- 1.1	- 13'817.60	- 0.5
Sachversicherungen	- 2'579.40	- 0.1	- 2'760.90	- 0.1
Energieaufwand/Entsorgung	- 1'658.50	- 0.1	- 2'573.10	- 0.1
Verwaltungsaufwand	- 54'193.61	- 2.2	- 70'760.16	- 2.8
Öffentlichkeitsarbeit und allgemeiner Werbeaufwand	- 18'931.05	- 0.8	- 40'250.75	- 1.6
Übriger Betriebsaufwand (2019 mit Begegnungsfest)	- 6'154.95	- 0.3	- 11'266.50	- 0.4
Total sonstiger Betriebsaufwand	- 309'891.70	- 12.7	- 371'940.36	- 14.7

Bruttogewinn vor Abschreibungen EBITDA	52'243.18		- 148'582.69	
---	------------------	--	---------------------	--

Abschreibungen	- 5'167.68	- 0.2	- 7'346.55	- 0.3
Total Abschreibungen	- 5'167.68	- 0.2	- 7'346.55	- 0.3

Bruttogewinn vor Finanzerfolg EBIT	47'075.50		- 155'929.24	
---	------------------	--	---------------------	--

Finanzerfolg

Finanzaufwand	- 1'120.32	0.0	- 610.28	0.0
Finanzertrag	6.65	0.0	3.75	0.0
Total Finanzerfolg	- 1'113.67	0.0	- 606.53	0.0

Bruttogewinn vor Nebenerfolg EBT	45'961.83		- 156'535.77	
---	------------------	--	---------------------	--

Ausserordentlicher Erfolg

Ausserordentlicher Aufwand	---	0.0	---	0.0
Ausserordentlicher Ertrag	84.59	0.0	27'664.72	1.1
Bildung von Reserven	- 30'000.00		---	
Total ausserordentlicher Erfolg	- 29'915.41	0.0	27'664.72	1.1

Jahresgewinn	16'046.42	0.7	- 128'871.05	- 5.1
---------------------	------------------	------------	---------------------	--------------

Personelles aus der Geschäftsstelle

Neu zur isa gestossen sind 2020

Ine Baeyens, wiss. Mitarbeiterin Bildung | Sara El Basbasi, Mitarbeiterin Administration und Beratung | Besnic Bayrami, Kursleiter Bildung | Rosanna Kläy, Beratung und STEPS | Asel Kojobaeva, STEPS | Merhawit Zuberbühler, Beratung

Die isa verlassen haben

Jan Frutig, Bereichsleiter Beratung | Juliet Sellathurai, Beratung

Aufgrund der Beendigung des Kinderhütendienstes PLUS+ unsere dortigen Mitarbeiter*innen: Heba Abed | Tighisti Amanuel | Feryal Ekinici | Ursula Frei | Hylia Genis | Sibogini Jerome | Rasheeda Naser | Kohila Thavarajah | Fatma Yildiz

Wir danken allen für die geleistete Arbeit und wünschen ihnen für ihre berufliche und private Zukunft alles Gute.

Ein herzliches Dankeschön

Wir danken allen, die uns im vergangenen Jahr finanziell und ideell auf unserem Weg unterstützt haben. Insbesondere der Bildungs- und Kulturdirektion BKD für die Subventionen an das Kurswesen und die Aus- und Weiterbildungsangebote für interkulturell Dolmetschende, der Gesundheits-, Sozial- und Integrationsdirektion GSI – unserer Vertragspartnerin als Ansprechstelle Integration – sowie dem Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI) für den Beitrag an unser neues Programm STEPS. Wir danken den Städten Burgdorf und Bern, welche ebenfalls Leistungen im Bereich der Integrationsarbeit bei uns beziehen. Schliesslich danken wir allen Spender*innen und Sponsor*innen für ihre ermutigende und wertvolle Unterstützung: den Reformierten Kirchen Bern-Jura-Solothurn, der Burgergemeinde Bern, der UBS Stiftung für Soziales und Ausbildung, der anonym

**Wir danken allen,
die uns im letzten Jahr
finanziell und ideell
auf unserem Weg
unterstützt haben.**

bleiben wollenden Spender*in unserer 12 Tablets in den Sprachkursen, der Stiftung Temperatio, den evangelisch-reformierten Kirchgemeinden Bern, Belp, Muri-Gümligen, Ostermundigen und Thurnen, den Gemeinden Zollikofen und Utzenstorf sowie allen Privatpersonen. Ihre Spenden ermöglichen es uns, auch in Bereichen aktiv zu bleiben, welche durch die Leistungsverträge mit der BKD und GSI nicht oder aus fachlicher Sicht nur knapp abgedeckt werden. Wir danken interunido

in Langenthal und allen Sozialdiensten für die gute Zusammenarbeit. Ganz besonders danken möchten wir den Vermieter*innen unserer Kursräumlichkeiten. Die Flexibilität und das Entgegenkommen bei den Mietkosten waren uns eine grosse Hilfe im letzten Jahr. Wir bedanken uns nicht zuletzt beim Team der Kursleitenden, dem Team des Kinderhütendienstes PLUS+, den Berater*innen, den Mitarbeiter*innen in den Programmen PraktiCum und STEPS, den Dozent*innen für interkulturelles Dolmetschen und allen Mitarbeiter*innen der Administration für ihre engagierte und professionelle Arbeit.

2020 – die isa in Zahlen

Das Einzugsgebiet der isa erstreckte sich 2020 über 161 Gemeinden der Region Emmental, Mittelland und Oberaargau. Mehr als 50 meist Teilzeit-Mitarbeiter*innen und 10 ehrenamtliche Vorstandsmitglieder arbeiteten an 3 Beratungs- und 5 Kursstandorten in Bern, Burgdorf, Langenthal und Ostermundigen. Sie erbrachten dort Dienstleistungen in folgenden Bereichen:

Einzelfall-Beratung

Wir haben 855 Stunden im Grundauftrag und 192 Stunden im Berner Modell beraten.

Expertise

20 Organisationen/Institutionen und 11 Einzelpersonen haben Fachberatung erhalten, 13 Gruppen und/oder Einzelpersonen wurden in der Projektberatung bei der Erarbeitung von Projekten begleitet.

Arbeitsintegration

Das Programm PraktiCum musste auch aufgrund der Pandemie eingestellt werden. Wir haben 2020 noch 2 Personen betreut. Neu bieten wir mit dem Pilotprojekt STEPS Migrant*innen ab 25 Jahren Begleitung bei der Erreichung eines Berufszieles an. In der zweiten Jahreshälfte wurden 43 Personen beraten/begleitet.

Spracherwerb

Es fanden 116 Deutschkurse (Deutsch-mündlich-Kurse, Alphabetisierung, Lese- und Schreibkurse, Deutsch als Zweitsprache) mit 946 Teilnehmer*innen statt (2/3 der Lernenden haben mindestens zwei Semester besucht). Zahlreiche Kurse konnten im Fernunterricht angeboten werden.

Wir betreuten 229 Kinder im Hütedienst, davon 192 in der sprachlichen Frühförderung.

10 mal wurde der fide-Sprachnachweis durchgeführt, 281 Personen haben teilgenommen.

Aus- und Weiterbildung interkulturelles Dolmetschen

Es wurden beide Zertifikatsmodule der Ausbildung für interkulturell Dolmetschende mit gesamthaft 36 Teilnehmer*innen, 3 gut besuchte Weiterbildungen, 2 Workshops im Auftrag sowie Supervisionen für den Dolmetschdienst Comprendi durchgeführt.

Information und Sensibilisierung

Organisation der Austauschsituation Migration, Mitarbeit im Vorstand der KOFI, einer AG der Konferenz der Integrationsdelegierten KID, in der kantonalen Integrationskommission und anderen Gremien in den Bereichen Migration und Integration.

Soziale Integration

Das Projekt «Wandern für alle»: Es fanden 3 Wanderungen statt, an denen insgesamt 37 Personen aus 33 Nationen teilgenommen haben.